

CURRICULUM VITÆ (2022)

Sworn-in and publicly appointed translator for French and Arabic language

Personal Data

Name: Jörg Lukas
Address: Steinstraße 66, 04275 Leipzig, Germany
Email: joerg.lukas1@gmx.de
Date of birth: 04/22/1982

CAT-Tools: SDL Trados Studio 2019, MemoQ, Memsource and Dragon NaturallySpeaking.

Freelance translator since 2012

Medical: Leaflets for antibiotics and nutritional supplements, instructions for use of bone substitute material, intramedullary plugs, lactic acid interference screws and joint replacement implants (shoulder, hip and ankle), informed consent forms, clinical trial agreements and patient facing material.

Technical: Elevator emergency call, paper bag machine, welding fume exhaust system, fire safety system, concrete reinforcement, flexography, humidification, packaging material, manuals for respiratory protective equipment, immunological testing systems and nucleic acid quantification systems.

Tourism: Strasbourg, Chateau Chambord, Mansfeld Castle, Monte Verità Hotel, TGV, Switzerland (Montreux Riviera, Vevey and Lavaux).

Education

B. A. Translation at Leipzig University (IALT) in 2015

Fields of studies: French and Arabic language, history, culture and literature, Islamic law, applied linguistics, technical language, terminology.

Subsidiary studies and exams in life sciences, (zoology, botany, genetics), civil engineering and pharmaceuticals (nosology, pharmacology, pharmacotherapy).

IALT (Institute of Applied Linguistics and Translatology) is a member of CIUTI, EMT, FIT and EULITA.